

Фан Цянь

ИЗУЧЕНИЕ СПОСОБОВ ВЫРАЖЕНИЯ УСЛОВНЫХ ОТНОШЕНИЙ В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ КАК ОДНА ИЗ ОСНОВ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ АКАДЕМИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ

Статья посвящена анализу способов выражения условных отношений в научных текстах как одной из основ методики обучения иностранных студентов-филологов русскому академическому письму. Выявлены три типовых фрагмента научного текста, требующие выражения условных отношений, - формулировка гипотезы, описание правила, описание классификации. Выделены скрытые условные отношения в текстах гипотез и правил. Предложены способы организации учебного материала и виды упражнений для обучения выражению условных отношений.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/4-2/63.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(70): в 2-х ч. Ч. 2. С. 215-218. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. **Выготский Л. С.** Педагогическая психология / под ред. В. В. Давыдова. М.: Педагогика, 1991. 480 с.
2. **Зимняя И. А.** Лингвopsихология речевой деятельности. Воронеж: Модэк, 2001. 432 с.
3. **Капaева А. Е.** О формировании готовности учащихся к самообучению иностранным языкам // Иностраные языки в школе. 2001. № 3. С. 12-17.
4. **Колкер Я. М., Устинова Е. С., Еналиева Т. М.** Практическая методика обучения иностранному языку: учеб. пособие. М.: Академия, 2000. 264 с.
5. **Коряковцева Н. Ф.** Современная организация самостоятельной работы изучающих иностранный язык. М.: Аркти, 2002. 176 с.
6. **Крылова Е. А.** Совершенствование иноязычной самообразовательной компетенции студентов неязыковых вузов в условиях самостоятельной работы на основе мониторинг-технологии (на материале английского языка): дисс. ... к. пед. н. СПб., 2016. 238 с.
7. **Леонтьев А. Н.** Деятельность. Сознание. Личность. М.: Смысл; Академия, 2005. 352 с.
8. **Марьяновская Е. Л.** Взаимосвязанное формирование коммуникативной и учебной компетенций при обучении домашнему чтению студентов в языковом вузе: дисс. ... к. пед. н. Рязань, 2007. 197 с.
9. **Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений** [Электронный ресурс]: Письмо Министерства образования Российской Федерации от 27.11.2002 г. № 14-55-99бин/15. URL: <https://www.lawmix.ru/prgf/43116> (дата обращения: 21.02.2017).
10. **Овчинникова Е. Н.** Приемы обучения, способствующие повышению уровня сформированности самостоятельной работы учащихся с учебной книгой // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. Аспирантские тетради. 2008. № 34 (74). Ч. II. С. 209-212.
11. **Салистра И. Д.** Вопросы программирования в учебном процессе по иностранному языку. М.: Высшая школа, 1977. 166 с.
12. **Чикнаверова К. Г.** Концепция и методика развития иноязычной компетенции студентов вуза на основе активизации их самостоятельности: дисс. ... д. пед. н. Н. Новгород, 2016. 355 с.

**ORGANIZING ECONOMICS STUDENTS' AUTONOMOUS WORK
WHEN TEACHING ENGLISH BUSINESS CORRESPONDENCE**

Stavtseva Ekaterina Vladimirovna
Orel State University named after I. S. Turgenev
k.stavtseva@mail.ru

The article discusses the problem of organizing future economists' autonomous work when teaching them business correspondence in a foreign language. Special attention is paid to educational skills formation together with the development of communicative competence. The author provides a detailed description of stage-by-stage formation of these competences and introduces examples from her own experience as a teacher of English.

Key words and phrases: autonomous work; business correspondence; educational skills; development stages; communicative competence.

УДК 372.881.161.1

Статья посвящена анализу способов выражения условных отношений в научных текстах как одной из основ методики обучения иностранных студентов-филологов русскому академическому письму. Выявлены три типовых фрагмента научного текста, требующие выражения условных отношений, – формулировка гипотезы, описание правила, описание классификации. Выделены скрытые условные отношения в текстах гипотез и правил. Предложены способы организации учебного материала и виды упражнений для обучения выражению условных отношений.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; методика обучения академическому письму; выражение условных отношений; научный текст; гипотеза; правила; классификация.

Фан Цянь

Санкт-Петербургский государственный университет
fangqian1989627@mail.ru

**ИЗУЧЕНИЕ СПОСОБОВ ВЫРАЖЕНИЯ УСЛОВНЫХ ОТНОШЕНИЙ
В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ КАК ОДНА ИЗ ОСНОВ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ АКАДЕМИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ****1. Постановка проблемы**

Обучение академическому письму, то есть формирование умений и навыков написания научного текста, является одной из важных задач современного вузовского образования [2; 6; 8; 17; 18; 19]. Для иностранных студентов, обучающихся в российских вузах, эта задача связана, прежде всего, с написанием курсовых и выпускных квалификационных работ в бакалавриате и магистратуре. Существуют специальные учебные

пособия, предназначенные для обучения иностранных студентов русскому академическому письму [1; 5], однако в них, как и в учебных пособиях для русских студентов, основное внимание уделяется общим вопросам построения научного текста и его лексическому аспекту (терминологии научного исследования), а не грамматическому. У иностранцев же наибольшие трудности вызывает не столько научная терминология, сколько синтаксис, правила построения предложений, в том числе и правила выражения условных отношений в типовых фрагментах научного текста.

Обучение иностранных студентов научному стилю речи обычно ведется с первого курса (иногда оно начинается уже на этапе предвузовской подготовки, однако в настоящее время это довольно редкие случаи). На первом и втором курсах вуза обучение синтаксису научного стиля речи осуществляется на материале типовых фрагментов текстов учебников и лекций по специальности, при этом принцип грамматической системности выдерживается не всегда. Кроме того, основной задачей такого обучения выступает не столько порождение собственных научных текстов, сколько восприятие и понимание учебной информации, предлагаемой и рекомендуемой преподавателями. Формируемые при этом рецептивные умения, вне всякого сомнения, являются основой для дальнейшего развития продуктивных, творческих умений, хотя они непосредственно и не связаны с процессом написания курсовых и выпускных квалификационных работ.

Все это свидетельствует о необходимости целенаправленного обучения иностранных студентов русскому академическому письму, важной составляющей которого должно быть обучение синтаксису научной речи. Для разработки методики обучения синтаксису научной речи нами был проведен анализ способов выражения условных отношений в научных текстах.

2. Цели, материал и методы исследования

Целью исследования было изучение способов выражения условных отношений в научных текстах как одной из основ обучения иностранных студентов русскому академическому письму. Материалом исследования послужили 100 авторефератов кандидатских диссертаций по научным специальностям 10.02.01 *Русский язык* и 13.00.02 *Теория и методика обучения и воспитания*, 20 учебников, учебных пособий и научных трудов, рекомендуемых студентам-филологам, обучающимся в Санкт-Петербургском государственном университете по программам бакалавриата. Основным методом исследования был функциональный анализ способов выражения условных отношений в научных текстах.

3. Результаты исследования

При проведении исследования учитывалось, что условные отношения являются составной частью структурных отношений обусловленности, при которых одно состояние, действие, событие осуществляется при условии наличия или влияния другого состояния, действия, события. Отношения обусловленности в наиболее простом виде выражаются двумя высказываниями, одно из которых называется основанием, или антецедентом (предыдущим), а другое – следствием, или консеквентом (последующим) [7, с. 346]. Такого рода высказывания находят широкое применение во всех видах рассуждений. В русском языке они выражаются при помощи причинно-следственных, условных и уступительных конструкций, что и является основанием для выделения причинно-следственных, условных и уступительных отношений в функциональном синтаксисе. Их специфика обусловлена различиями оснований: причина является основанием, непосредственно порождающим следствие, условие – основанием, способствующим его появлению, а уступка представляет собой некий негативный фактор, при наличии которого осуществляется действие или имеет место событие. Для китайских студентов-филологов особую трудность представляет выражение условных отношений в научном тексте, и именно это стало мотивом исследования, результаты которого представлены в настоящей статье.

Анализ научных текстов лингвистической и методической направленности позволил выделить в них типичные фрагменты, в которых отмечены случаи выражения условных отношений. Одним из них является гипотеза исследования, «научное предположение, выдвигаемое для объяснения каких-либо факторов» в обычном и научном обиходе [13, с. 3]. Исследование показало, что в некоторых лингвистических диссертациях гипотезы вообще отсутствуют, что, впрочем, допускает ГОСТ Р 7.0.11-2011 [4]. Для методических же диссертаций отсутствие гипотез нехарактерно.

Гипотезы методического исследования обычно формулируются с помощью сложных предложений с придаточным условия или простых предложений с предложно-падежной условной конструкцией. Например:

Гипотеза исследования заключается в предположении о том, что обучение устному последовательному переводу студентов-лингвистов, изучающих китайский язык, будет более успешным и приведет к формированию у них необходимых компетенций в том случае, если оно будет осуществляться в процессе тренинга, реализующего систему упражнений и заданий на основе дискурса аудио- и видеоматериалов [14, с. 4].

Гипотеза диссертации заключается в следующем: обеспечить более высокий уровень владения русским языком учащихся зарубежных языковых курсов, повысить их представление о русском языке в контексте русской национальной культуры возможно при создании такой системы курсового обучения, которая ориентирована на интересы учащихся в овладении русским языком и культурой при максимальной передаче инициативы в отборе учебных материалов и приемов работы самим учащимся [3, с. 5].

Даже если в лингвистических гипотезах условные конструкции не используются, в них могут содержаться основание и следствие. Например:

Гипотеза нашего исследования состоит о том, что изучение особенностей использования жаргонизмов в текстах газетных заголовков позволит обнаружить закономерности употребления жаргонизмов в современной публицистической речи, поскольку в заголовках должны отражаться главные характеристики современной русской речи в концентрированном виде [9, с. 7].

Эта гипотеза может быть представлена в виде сложного предложения с придаточным условия: «если изучить особенности... то можно обнаружить закономерности». По нашему мнению, в данном случае допустимо говорить о скрытых условных отношениях в гипотезе, выражающихся при помощи конструкций «что позволяет сделать что», «что оказывает влияние на что», «что воздействует на что» и некоторых других.

Способы выражения условных отношений отмечены также в описаниях языковых правил. Так, многие фонетические и орфографические правила в учебных пособиях по русскому языку оформляются в виде условных предложений с союзом *если*. Например:

Если после приставки стоит буква ы, то нельзя переносить часть слова, начинающуюся с этой буквы: раз-ыскать (нужно: ра-ыскать) [10, с. 89].

Если ударение переходит со знаменательного слова на предлог, то энклитикой становится знаменательное слово: по'д гору. Слово гору – энклитика [Там же, с. 93].

Если в сложном слове больше двух основ, то возможны три ударения – два первых побочные, а последняя основное: аэрофотосъёмка, авиаметеослужба, автомотоклу'б [Там же, с. 109].

Условные конструкции употребляются в языковых правилах для указания на их ограничения. Например:

Инфинитивный оборот присоединяется непосредственно к сказуемому, если оно выражено:

– *непереходными глаголами движения и перемещения в пространстве ехать – поехать, ездить, идти-пойти, ходить, бежать – побежать, бегать и др.; отправляться – отправиться, мчаться – помчаться, а также оставаться – остаться, задерживаться – задержаться и др.: Виктор поехал на вокзал встретить товарища; Каждый день она ходит на стадион заниматься спортом; Я вышел из вагона попрощаться с другом; Я останусь здесь почитать книгу; Мы остановились отдохнуть* [15, с. 299].

Союз (чтобы, для того чтобы) также необходим:

– *если инфинитив относится к глаголам восприятия видеть, слышать, знать и др.: Я подошел к окну, чтобы видеть, что происходит на улице; Отец стал у двери, чтобы слышать, как мать говорила с сыном; Врач каждое утро заходил к больному, чтобы знать, как протекает болезнь; Дети любят сидеть в первом ряду, чтобы лучше видеть* [Там же, с. 300].

В текстах языковых правил также встречаются простые предложения с условными предложно-падежными конструкциями *при + Р. п.*, *при наличии + Р. п.* Например:

При склонении собирательные числительные имеют окончания полных прилагательных множественного числа [12, с. 213].

Объект действия при переходных глаголах, кроме формы винительного падежа без предлога, может также выражаться формой родительного падежа: при обозначении части объекта: выпить чая; при наличии отрицания при глаголе: не купить молока [Там же, с. 231].

Условие при описании языковых правил может быть выражено и без условных конструкций. Например:

Гласные буквы е, ё, ю, я обозначают 2 звука: 1) в начале слова: е'ль – [j'э'л'], ёлка – [j'о'лкэ], я'ма – [j'a'mэ], ю'г – [j'y'к]; 2) после разделительных знаков ъ и ь: лью' – [л'j'y'], съе'л – [с'j'э'л] и [с'j'э'л]; 3) после гласных букв: поёт – [п'j'o't], мая'к – [м'j'a'к] [10, с. 90].

Такого рода предложения легко трансформируются в сложноподчинённые предложения с союзами *если/когда*. Например: *Гласные буквы е, ё, ю, я обозначают два звука, если/когда они стоят в начале слова, после разделительных знаков ъ и ь, после гласных букв.*

Способы выражения условия в лингвистических и методических трудах также необходимы при описании классификаций. При этом наиболее частотны условные конструкции *в зависимости от + Р. п.* и *с учетом + Р. п.* Например:

В зависимости от грамматического значения признака прилагательные делятся на три разряда: качественные, относительные и притяжательные [12, с. 198].

В зависимости от способа действий с грамматическим материалом различают подготовительные и речевые упражнения [16, с. 152].

С учетом логической структуры различают индуктивные гипотезы, гипотезы по аналогии, гипотезы из неправильных дедукций [11, с. 31].

В большинстве таких случаев условная предложная конструкция *в зависимости от + Р. п.* синонимична *по + Д. п.* Например: *По грамматическому значению признака прилагательные делятся на...; По способу действий учащихся с грамматическим материалом различают...* Конструкцию *с учетом + Р. п.* можно трансформировать в сложное предложение *если учитывать, то...* Например: *Если учитывать логическую структуру, то различают...*

4. Обсуждение

Анализ способов выражения условия в текстах лингвистических и методических работ показал, что необходимость выражать условие чаще всего возникает при составлении гипотез, формулировании правил и описании классификаций. Это может быть учтено в расположении учебного материала в курсе обучения иностранных студентов русскому академическому письму. Наиболее рациональный порядок расположения этих типовых фрагментов научного текста в учебных материалах, на наш взгляд, может быть обусловлен естественной логикой движения научной мысли студента при написании курсовых и выпускных квалификационных работ. На первом месте должна стоять гипотеза, так как она является важной частью обоснования научной темы и основной идеей научной работы, с которой и начинается исследование. Затем выявляются научные закономерности, которые получают отражение в правилах. И наконец, составляется классификация, без которой невозможно систематизировать теоретические знания.

Специфика организации работы студентов по усвоению способов выражения условия в научном тексте во многом будет обусловлена спецификой самих этих способов. Иностранцев учащихся следует обучать построению гипотез как лингвистических, так и методических исследований, при этом наиболее рациональным будет путь от построения гипотезы при помощи условных конструкций к построению гипотез со скрытыми условными отношениями. Эта же методическая закономерность может проявляться и при обучении студентов формулированию языковых правил. Поскольку существуют разные варианты построения гипотез и правил, возможны и упражнения на трансформацию предложений со скрытыми условными отношениями в предложения с открытым условием и наоборот. Кроме того, возможны упражнения на трансформацию конструкции *в зависимости от + Р. п.* в конструкцию *по + Д. п.*, конструкции *с учетом + Р. п.* в сложное предложение.

5. Выводы

Таким образом, в ходе анализа научных текстов лингвистической и методической направленности были выявлены основные типовые фрагменты текстов, требующие выражения условия: формулировки гипотезы, описания правила, описания классификации. Выделены случаи скрытых условных отношений в гипотезах и языковых правилах, которые могут быть трансформированы в предложения с условными конструкциями.

Результаты исследования могут использоваться для разработки методики обучения синтаксису научного текста в рамках курса обучения русскому академическому письму. Они могут влиять, во-первых, на расположение учебного материала в курсе обучения и, во-вторых, на разработку упражнений трансформационного типа.

Список источников

1. Ардатова Е. В., Фокин В. И. Защищаем магистерскую диссертацию: пособие по рус. яз. для иностр. студ. СПб.: Златоуст, 2012. 116 с.
2. Базылев В. Н. Академическое «письмо» (теоретический аспект). М.: Изд-во СГУ, 2014. 159 с.
3. Варганова О. В. Особенности курсового обучения русскому языку за рубежом на современном этапе: автореф. дисс. ... к. пед. н. М., 2010. 23 с.
4. ГОСТ Р 7.0.11-2011. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Диссертация и автореферат диссертации: структура и правила оформления. М.: Стандартинформ, 2012. 11 с.
5. Грекова О. К., Кузьминова Е. А. Обсуждаем, пишем диссертацию и автореферат: учеб. пособие / под ред. О. К. Грековой. Изд-е 3-е, испр. М.: Флинта; Наука, 2014. 296 с.
6. Ибраева А. Г., Ипполитова Т. В. Академическое письмо: принципы структурирования и написания научного текста. Петропавловск: Изд-во СКГУ им. М. Козыбаева, 2015. 106 с.
7. Ивин А. А., Никифоров А. Л. Словарь по логике. М.: Владос, 1997. 384 с.
8. Короткина И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учеб. пособие. М.: Юрайт, 2015. 295 с.
9. Лю Цзе. Использование жаргонизмов в заголовках современных российских газетных статей: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2006. 21 с.
10. Мусатов В. Н. Русский язык. Фонетика. Фонология. Орфоэпия. Графика. Орфография. Изд-е 2-е, стер. М.: Флинта, 2012. 246 с.
11. Постовалова В. И. Лингвистическая гипотеза в аспекте науковедения // Гипотеза в современной лингвистике / под ред. Ю. С. Степанова. М.: Наука, 1980. С. 14-89.
12. Розенталь Д. Э., Голуб И. Б., Теленкова М. А. Современный русский язык. Изд-е 11-е. М.: Айрис-пресс, 2010. 448 с.
13. Степанов Ю. С. Введение // Гипотеза в современной лингвистике / под ред. Ю. С. Степанова. М.: Наука, 1980. С. 3-13.
14. Тихонова Е. В. Обучение будущих лингвистов устному последовательному переводу на основе анализа дискурса аудио- и видеоматериалов (китайский язык; профиль «Перевод и переводоведение»): автореф. дисс. ... к. пед. н. Томск, 2014. 27 с.
15. Чаплыгина Т. Е. Целевые отношения // Книга о грамматике. Русский язык как иностранный / под ред. А. В. Величко. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2009. С. 298-311.
16. Шибко Н. Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие. СПб.: Златоуст, 2014. 336 с.
17. Ярская-Смирнова Е. Создание академического текста: учеб. пособие. М.: Вариант, 2013. 156 с.
18. Oshima A., Hogue A. Introduction to Academic Writing. 3rd edn. Harlow – Essex: Pearson; Longman, 2006. 221 p.
19. Swales J. M., Feak C. B. Academic Writing for Graduate Students. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press, 2004. 132 p.

STUDY OF THE WAYS OF CONDITIONAL RELATIONS EXPRESSION IN SCIENTIFIC TEXTS AS ONE OF THE BASES OF THE METHODOLOGY OF TEACHING THE RUSSIAN ACADEMIC WRITING TO FOREIGN STUDENTS

Fang Qian

Saint Petersburg University
fangqian1989627@mail.ru

The article is devoted to the analysis of the ways of expressing conditional relations in scientific texts as one of the bases of the methodology of teaching the Russian academic writing to foreign students-philologists. Three typical fragments of the scientific text that require the expression of conditional relations, the hypothesis formulation, the description of the rule, the description of the classification, are revealed. Hidden conditional relations in the texts of hypotheses and rules are highlighted. Methods of organizing educational material and types of exercises for teaching how to express conditional relations are suggested.

Key words and phrases: Russian as foreign language; methodology of teaching academic writing; expression of conditional relations; scientific text; hypothesis; rules; classification.